

第71首 *Jesus, Thy name I Love* 耶穌我主

文／讚美詩源考小組策劃 丁春芳撰稿

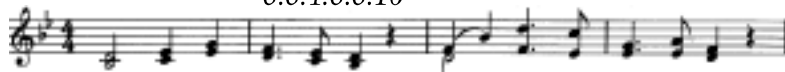
6.6.4.6.6.10 取自 *Hymns Of Worship*, 1977



1.我愛耶穌名，比愛別名更深，
Jesus, Thy name I Love, All other names above;
Jesus, my Lord!

第147首 *Jesus, Thy name I Love* 先求神國神義

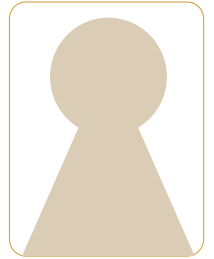
6.6.4.6.6.10



1.勿為生命憂慮，勿為身體憂慮，
Jesus, Thy name I Love, All other names above;



James G. Deck
1802-1884



Joseph P. Holebrook
1822-1888

以「Jesus, Thy Name I love」為題名，在本會英文讚美詩中出現二次，分別是 71 首與 147 首。這二首其實是同一首詩歌，在英文版詩歌的內容幾乎完全相同，僅其中第二節的歌詞不同。

《Hymns Of Worship》是 1850 年至 1900 年間，美國信仰復興運動發展時期的產物，當時的聖詩以唱福音詩歌為其特色，即以簡單的歌詞與音樂來激勵會眾的宗教情感。

147 首作詞者詹姆士·戴克（James G. Deck, 1807-1884）為當時福音詩歌的多產作家，不僅創作許多的詩歌，也廣為作曲者所樂於配譜引用，因此有本會這樣二首同詞卻不同曲調的作品。

本詩寫於 1852 年，為作者於紐西蘭擔任（基督教）普里茅斯兄弟會的牧師時。戴克將他的作品彙集收錄於《Hymns for the Poor of the Flock》詩歌集中。這些詩歌表達了信仰的樸質與偉大誠摯之情。

本詩歌的原創源於「耶穌」之名，恰如《詩篇》九篇 10 節：「耶和華啊，認識祢名的人要倚靠祢，因祢沒有離棄尋求祢的人。」及《使徒行傳》四章 12 節：「除祢以外，別無拯救；因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救。」所述，耶穌是「基督」、是「磐石」、是「以馬內利」、是人類的希望。

本會在引用原詩歌後，71 首依然維持原詩表達的意義，另根據《詩篇》十六篇 2 節：「我的心哪，你曾對耶和華說：你是我的主；我的好處不在你以外。」將原詩翻譯。

147 首〈先求神國神義〉，中文詩歌的意境與英文詩歌大異其趣，但依然是一首歌詞相當優美的聖詩，也深受信徒所喜愛，因為它與我們所熟悉的《馬太福音》六章 25~34 節，神教導我們「勿慮衣食」的經訓，相當吻合。

所以我告訴你們，不要為生命憂慮吃甚麼，喝甚麼；為身體憂慮穿甚麼。……你們需用的這一切東西，你們的天父是知道的。……一天的難處一天當就夠了。

《聖經》中這段經文寫得相當美，每每讀來，都覺得在神那裡，有著人間最大的知足與豐富，生活最輕省的擔子在全然相信神的應許與教導。

本詩透過詩歌旋律來熟記《聖經》中的教導與應許，經訓與詩歌互相幫補，互相輝映，達到更加認識神的地步，正是聖詩所要達到的功效！

本詩作曲者 Holebrook 生平資料不多，僅知他生於美國麻州波士頓，為著名音樂出版社「Robinson's」的音樂總編。

註：曲調名，不詳。

教育專欄
讚美詩源考

